

DbI

Número 21 • Enero - Junio 1998

Reseña

REVISTA DE
DEAFBLIND
INTERNATIONAL



Las Artes *páginas 16-31*

Señales de comunicación: Iniciar la comunicación con personas que son sordociegas

Sharon Barrey Grassick, Coordinadora de Servicios para Sordociegos de la Asociación de Sordociegos de Australia Occidental (Inc.)

Cuándo comenzar

Una información clara y concisa puede ser particularmente útil a quienes brindan apoyo a las personas sordociegas que puedan estar comenzando a trabajar en la comunicación por primera vez. Aunque las siguientes pautas prácticas han sido escritas principalmente para su uso con personas que son sordociegas congénitas o están en etapas previas al lenguaje, los pasos 1 a 4 en especial contienen información que puede resultar útil a la hora de comunicarse con personas con sordoceguera accidental.

Enfoque

El contacto inicial que se haga con la persona que es sordociega congénita es de una importancia crítica: puede incluso abrir las puertas al desarrollo de la comunicación y del lenguaje.

Considere lo siguiente: a una persona con oído y vista se le dan muchas señales incidentales sobre alguien que se acerca, aun a una distancia considerable. Uno puede decir si se trata de un niño o de un adulto; si es hombre o mujer. A medida que la persona se aproxima, se puede reconocer su voz, las expresiones faciales y el lenguaje corporal. Uno sabrá ciertamente si la persona es familiar o un completo desconocido y puede ser factible establecer el estado de ánimo en que se encuentra.

La persona que es sordociega no va a tener la ventaja de esta información a distancia que las personas que oyen y ven dan por sentado que existe.

Por lo tanto, debe abordarse a la persona que es sordociega en forma apropiada. Esto significa que hay que ofrecerle información útil, con significado, de la manera menos amenazadora posible.

¿Cómo se puede lograr esto?

Hasta que se puedan hacer evaluaciones fiables del oído y la vista, nunca debemos suponer que una persona sordociega sabe que nos estamos aproximando o quiénes somos una vez que se haya establecido contacto. Se pueden usar señales de comunicación o señales táctiles de comunicación para proporcionar una información significativa a través de una combinación del abordaje, señales de objetos tangibles, señales táctiles, y señas/gestos táctiles.

El uso constante de las siguientes técnicas nos proporcionará la oportunidad de establecer una rutina

previsible a partir de la cual se pueden incrementar la comunicación ulterior y el desarrollo del lenguaje. Esta técnica simple, pero estructurada, se puede aplicar tanto con niños muy pequeños como con adultos.

Pasos prácticos para proporcionar señales de comunicación

Antes de establecer ningún contacto con la persona que es sordociega, es importante consultar a los padres y a quienes le brindan servicios para obtener información con respecto a los tipos de comunicación que se han usado, nombres por señas y actividades preferidas.

Recuerde que los pasos siguientes deben adaptarse para adecuarse a las necesidades y preferencias individuales de la persona sordociega.

PASO 1

Antes de establecer contacto físico, acérquese por delante si es posible y desplácese al costado a medida que se aproxima. Esto da oportunidad a que la persona use cualquier tipo de resto visual, central o periférico, que pueda tener.

PASO 2

Hable con naturalidad a medida que se aproxima, diga el nombre de la persona y quién es usted, por ejemplo: "Hola, José. Soy Sharon." Esto permite que la persona utilice cualquier resto auditivo que pueda tener. Acérquese hasta unos 20 cm de su oreja y continúe charlando naturalmente. Hable claramente y use una buena inflexión y entonación de la voz.

Nunca grite. Esto sólo distorsiona el sonido y puede causar incomodidad.

Desde tan cerca se puede obtener información importante por la modulación, el tono y/o la corriente de la respiración. Cualquier fragancia de perfume o loción para después de afeitarse puede dar a la persona una señal valiosa con respecto a su identidad.

Sin embargo, no use un perfume o loción para después de afeitarse muy fuerte. Puede ser muy repugnante para algunas personas tanto como lo puede ser el olor del humo de cigarrillo en las manos o el aliento.

PASO 3

Ahora puede presentarse. Ponga suavemente el dorso de la mano contra el de la otra persona. Manténgalo así

hasta que ella inicie un contacto ulterior, tal como mover los dedos o tocar sus manos para ver si tiene sortijas o pulseras.

Sea paciente. Espere a que la otra persona haga el movimiento siguiente.

Si hay alguna alhaja que use siempre, o una característica que lo distinga como por ejemplo la barba, guíele la mano para que toque eso todas las veces. Si lo hace en forma constante, finalmente la persona buscará por sí misma la "pista". Nunca lo obligue a asir una cosa o se la ponga a la fuerza en las palmas de las manos, pues éstas son los "ojos" de quien es sordociego.

PASO 4

Diga "Hola". Si la persona le *ofrece* la palma, usted puede hacer sobre ella un movimiento circular para decir "Hola" o también sobre el dorso.

Recuerde, si fuerza a una persona sordociega a asir sus manos u objetos sin advertencia o presentación, puede producir daños incalculables.

PASO 5

Al principio, use sólo una letra o signo para indicar el nombre de la persona. Una posibilidad es utilizar la primera letra del nombre en el alfabeto manual, por ejemplo, "hola, J" y dirigirle la mano para que se señale a sí mismo, y decir "Tú eres J(osé)." Luego, guíele la mano para que la señale a usted y para que toque su pista personal para distinguirla mientras dice su nombre: "Soy Sara". Luego, vuelva a dirigirle la mano para que se señale a sí mismo y deletree en ella "J". Repita el procedimiento.

Déle siempre tiempo suficiente para iniciar una respuesta. A veces somos demasiado ansiosos a la hora de "ayudarlo" y formamos una respuesta con las manos de la persona o le damos la pista antes de que haya tenido tiempo suficiente para procesar su próximo movimiento.

PASO 6

Ahora ya puede proseguir con una actividad. Siga las iniciativas de José. Responda a cualquier intento de comunicación. Si muestra preferencia por algo en especial, reaccione de acuerdo con eso. En esta etapa, tal vez él espere que sea usted quien inicie la acción.

PASO 7

Proporcione información significativa sobre la próxima actividad. Nunca dé por sentado que él entiende lo que espera que haga, o lo que usted planea hacer con él. El uso constante de un objeto representativo, o una pista, presentados antes de la tarea, pueden ayudarle a desarrollar una asociación entre las dos cosas y a anticiparla.

El objeto o pista tiene que tener significado para él, hay que usarlo siempre de la misma manera y debe tener relación con la actividad.

* Recuerde que debe elegir objetos apropiados con características que atraigan a la persona sordociega.

* Se puede presentar el objeto antes de la tarea y si esto se hace siempre de la misma manera se va a crear una

asociación que le permitirá anticipar las actividades relacionadas con el elemento que se presenta.

* Se le entrega el objeto y lo conserva durante la tarea. Cuando termina, puede colocarlo en una caja especial para eso. Esta es la que indica el concepto de "terminado".

* Se pueden usar gestos naturales y signos representativos junto con los objetos, por ejemplo, mover los brazos para indicar natación, llevarse la mano a la boca para indicar la acción de comer, tocarse la cabeza con la mano para indicar el sombrero para salir, etc.

* Use siempre la voz y dígame lo que está pasando. Proporcione todas las oportunidades posibles de introducir el lenguaje.

* Si la persona está en una silla, nunca la desplace hacia adentro o afuera sin indicarle primero lo que va a hacer, por ejemplo, dé un golpecito en el respaldo o en los manillares (si es una silla de ruedas). Infórmele siempre quién está allí.

PASO 8

Haga el esfuerzo consciente de decir "hola" y "adiós". La persona que es sordociega no va a ver que usted viene o se va ni va a oír cuando dice "hola" o "adiós", por lo tanto, debe aproximarse para darle esta información.

Respete la necesidad de la persona sordociega de recibir señales de comunicación en forma coherente.

PASO 9

Si usted debe dejarlo durante un momento indíquelo: dígame y acompañe sus palabras con una pista táctil, quizá un suave apretón en el hombro.

Al volver, infórmele siempre quién es usted, incluso cuando se haya alejado durante un minuto.

PASO 10

El sistema de señales de comunicación no es realmente nada más que la aplicación de un buen sentido común. Su uso constante le va a dar a la persona sordociega una razón para confiar en usted y lo motivará a relacionarse en forma activa.

Lo que es importante para una comunicación efectiva no es tanto la variedad de métodos y la cantidad de signos que sabe, sino cómo usa ese conocimiento. Un primer paso esencial es el respeto por el procedimiento de comunicación utilizado y comprendido por la persona sordociega.

¡NO DE NADA POR SENTADO!

Quienes deseen más información acerca de las señales de comunicación, incluso bibliografía y lecturas recomendadas deben ponerse en contacto con Sharon Barry Grassick, Coordinadora de Servicios para Sordociegos, de la Asociación de Sordociegos de Australia Occidental (Inc.), 151 Guildford Road, P.O.Box 14, Maylands 6051, Australia. Tel.: (61-9) 272 1122 (voz), (61-9) 272 370 3524 (texto). Fax: (61-9) 272 6600. E-mail grassick@iinet.net.au.

Señas sobre el cuerpo: una estrategia funcional para iniciar a estudiantes que son sordociegos en el lenguaje

Sandy A. Joint es Asesora Educativa sobre Sordoceguera en el Estado de Queensland (Australia)

El concepto de señas sobre el cuerpo comenzó en 1979 con un niño de diez años que había nacido con sordera profunda y con menos de 1/10 de visión. Había perdido casi completamente la vista por glaucoma y tenía poco más que percepción de formas en un ojo. Por lo tanto se decidió iniciarlo en el alfabeto táctil. Mientras tanto, para mantener el nivel de comunicación que había logrado, se le presentó un vocabulario expresivo de 18 señas manuales sobre el cuerpo. El resultado fue el desarrollo de un sistema y una metodología de comunicación que combinaban el uso del alfabeto manual, signos en el cuerpo, lenguaje oral, modelos y braille para maximizar el desarrollo del lenguaje.

Progresó muchísimo y más tarde llegó a ser el primer estudiante sordociego integrado en un instituto superior. Cuando completó el bachillerato, ingresó en la universidad. En 1990 obtuvo la "Distinción del Joven Australiano del Año". Ahora, este muchacho, Brendan Borellini está estudiando sociología en la Universidad de Queensland y se espera que obtenga su Licenciatura en Artes en 1998. Para las comunicaciones rápidas e incidentales sigue usando las señas corporales y ha ayudado a demostrar la técnica correspondiente en este artículo.

¿Qué son las señas sobre el cuerpo?

Constituyen tanto un sistema de comunicación como una metodología diseñada para contribuir al desarrollo del lenguaje en los estudiantes sordociegos y con doble discapacidad sensorial que no tienen lenguaje expresivo o lo poseen tan sólo en un grado extremadamente limitado.

Este sistema de comunicación implica que quien transmite algo señala, dibuja o hace diversas formas y movimientos con las manos directamente sobre la cara, los brazos, el cuerpo y las piernas del estudiante. En muchos aspectos, las señas corporales son un sistema elaborado de indicaciones táctiles. La diferencia está en que son consecuentes y se las puede presentar en forma de oraciones.

La lógica que lo fundamenta radica en la necesidad de encontrar el método más efectivo de comunicar un signo a un estudiante con la menor posibilidad de ser mal interpretado. El sistema garantiza que la presentación del signo permita tener por lo menos una mano

libre para mantener contacto con el entorno, con un objeto o con la experiencia que se comunica. Como el estudiante no necesita dejar una actividad y tener ambas manos ocupadas para comunicarse, se da una mayor comprensión del concepto transmitido y lo que es muy importante, también una mayor tolerancia del proceso que se sigue.

La metodología se basa en la evolución natural. Como resultado de esto, las primeras etapas se centran en el desarrollo del lenguaje receptivo que no es automático en un niño pequeño sino que se aprende y lleva su tiempo. Se requiere más de un año de aportación de lenguaje receptivo intenso para que pueda expresar unas pocas palabras simples que quienes están más cerca de él puedan entender. Con las señas corporales se hace hincapié en la necesidad de que el niño esté inmerso en el lenguaje "para prepararlo" en lugar de obligarlo a que haga signos antes de entender qué significan o por qué son necesarios.

El Método de las Señales sobre el Cuerpo se dividió en etapas. La primera es adecuada para estudiantes que no tienen lenguaje o sólo en forma muy limitada. Las palabras que se introducen se basan en:

- Las que los padres usan con los bebés
- Las que se necesitan para hacerse cargo de la tarea de cuidar algo/ desarrollar las destrezas de vida diaria
- Las que hacen un mayor uso de los sentidos que no están comprometidos, por ejemplo, los nombres de objetos que los estudiantes sordociegos tocan en el entorno que les es familiar
- Alimentos que se comen usualmente
- Facilidad de producir la seña

Cómo producir las Señas Corporales

El secreto radica en ser capaz de mirar cualquier signo manual y decidir luego cómo se lo puede presentar o adaptar mejor para que constituya una seña táctil efectiva, ya sea corporal, coactiva con una mano sola o mano sobre mano.

Los que se hacen con la mano sobre el cuerpo o cerca de él son los que mejor se pueden adaptar. La adaptación generalmente consiste en que quien transmite la información use una mano para señalar, dibujar o hacer formas con la mano directamente sobre la persona que es sordociega en la misma posición que el signo manual.

¿Qué ventajas tienen?

Las ventajas son muchas. En primer lugar, porque las señas corporales son un método de presentar los signos y se lo puede adaptar a cualquier código, por ejemplo, Makaton, el Inglés, Auslan, Amslan, etc. Como se basan en un método manual, el vocabulario del estudiante se puede ampliar con facilidad, lo que le da la oportunidad de poder comunicarse con la comunidad sorda. Además:

- Se los puede presentar junto al estudiante de modo que haya menos invasión del espacio
- A los pequeños sordociegos y a aquellos que no tienen lenguaje, con frecuencia no les gusta la manipulación que se produce con el método coactivo completo
- Las señas corporales ayudan a preparar al estudiante para que tolere y comprenda la necesidad de la instrucción coactiva
- Hay menos fatiga tanto para el estudiante como para quien transmite la información
- La técnica brinda al que establece la comunicación más oportunidades de repetir oraciones simples y subrayar determinadas palabras lo que constituye la piedra angular de la metodología
- La comunicación por medio de señas corporales es instantánea, pues se hacen los signos correspondientes a palabras o frases mientras el estudiante experimenta una emoción, objeto o situación
- No se requiere esperar a que el estudiante interrumpa una actividad antes de hacer los signos necesarios
- El uso funcional de los remanentes auditivos o visuales se mejora porque las señas corporales ayudan a completar las lagunas de lo que no se llega a comprender por medio de la vista o el sonido.

Por lo tanto, es mucho más fácil asociar los conceptos a las señas. Si un estudiante está comiendo, el nombre de lo que come se le debe presentar repetidamente. Así puede aprender a expresar sus verdaderas elecciones y no se manipulan "preferencias adivinadas".

Las señas en el cuerpo del estudiante deben expresar sentimientos. Por ejemplo, si un niño está sonriendo, se debe dibujar en su cara el signo correspondiente para reforzar el concepto. Si está llorando, se puede usar el signo de llanto para expresar la situación. Esto ayuda el proceso de crear vínculos afectivos y mejora la capacidad de respuesta entre el estudiante y el que se comunica con él.

Quizá la mayor ventaja de este sistema y sus estrategias es que proporciona un sistema de advertencia mejor y más preciso. Esto le permite saber exactamente qué está por suceder, o anticipar qué es lo que va a comer o beber. Se reduce muchísimo la confusión de las actividades día por día y el miedo de lo desconocido.

Las señas corporales en acción

Esta técnica se acaba de introducir como sistema de comunicación con alumnos de algunas escuelas de Queensland y en algunos ambientes residenciales post-escolares. Se dio inicio en una forma muy positiva por medio de talleres interactivos para destacar su uso con niños y gente joven.

Quienes deseen más información sobre este tema, pueden ponerse en contacto con **Sandy A. Joint, Asesora Educativa en Sordoceguera (en todo el Estado), Unidad de Baja Incidencia, Escuela Estatal Especial Narbethong, 25 Salisbury Street, Buranda, Queensland, Australia 4102. Tel.: (61-7) 3391 7711; Fax: (61-7) 3393 0994, o Asociación de Sordociegos de Queensland, Fax: (61-7) 3831 4507.**

- 1 Ducha** - Coloque suavemente las yemas de los dedos extendidos y ligeramente curvados (como si formaran una taza) dos veces sobre la parte de arriba de la cabeza del estudiante ▼



- 2 Despierta** - Coloque el índice y pulgar juntos cerca del ojo del estudiante y sepárelos ▲

Ejemplos de señas corporales demostradas por Brendan y Sandy



- 3 Sonrisa** - Mueva la yema del índice desde la comisura de los labios del estudiante hacia la parte baja de la mejilla en forma de arco pequeño ▲